

**Consejo de Seguridad**

Distr. general
11 de abril de 2000
Español
Original: árabe

**Carta de fecha 11 de abril de 2000 dirigida al Secretario General
por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente
del Iraq ante las Naciones Unidas**

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, deseo adjuntarle la carta de fecha 10 de abril de 2000 que le dirige el Sr. Tarikasis, Viceprimer Ministro y Ministro de Relaciones Exteriores interino de la República del Iraq relativa a la agresión armada perpetrada por las fuerzas armadas turcas el 1° de abril de 2000 contra ciudades y aldeas del norte del Iraq que provocó importantes pérdidas de vidas y bienes a los ciudadanos iraquíes pertenecientes a nuestro pueblo kurdo de la región. El Viceprimer Ministro pide a las Naciones Unidas que asuman la responsabilidad que les confiere la Carta e impidan que continúen las agresiones y amenazas turcas.

Le agradecería que hiciera distribuir esta carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Rokan Hama **Al-Anbugé**
Encargado de Negocios interino

Anexo de la carta de fecha 11 de abril de 2000 dirigida al Secretario General por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas

Como continuación de la carta de fecha 24 de diciembre de 1999 que le dirigió el Ministro de Relaciones Exteriores del Iraq (S/1999/1279, anexo), desearía señalar a su atención que el 1° de abril de 2000 las fuerzas armadas turcas, apoyadas por aviones de combate y helicópteros, y reforzadas por las unidades que mantiene en la zona desde operaciones hostiles anteriores, perpetraron otro acto de agresión armada contra el norte del Iraq. Las fuerzas turcas penetraron por tres ejes al mismo tiempo; una fuerza de 1.500 hombres penetró por Çukurca–Kani Masi, otra fuerza de 1.500 hombres lo hizo por Şemdinli–Kani Masi, y una tercera fuerza de 1.500 hombres penetró por Ibrahim al–Khalil hacia la montaña de Çift Naban, al noreste de Zajo. Se causaron enormes pérdidas, en términos de vidas y bienes, a los ciudadanos iraquíes pertenecientes a nuestro pueblo kurdo de la zona, por no hablar de los daños infligidos a bienes públicos.

Este acto de agresión de Turquía es el último de una serie de continuos ataques que perpetran sus fuerzas contra territorio del Iraq, y coincide con las acciones militares hostiles que se producen diariamente contra el país por parte de los Estados Unidos de América y del Reino Unido.

Esta serie continua de operaciones hostiles y las violaciones flagrantes del territorio y el espacio aéreo del Iraq cometidas por las fuerzas armadas turcas no hacen sino confirmar las repetidas advertencias del Iraq respecto de las posibles consecuencias de la política de duplicidad que observa Turquía frente a la situación anómala en el norte del Iraq, y su participación en perpetuar esa situación, que no hace sino facilitar la ejecución del plan de los Estados Unidos y del Reino Unido de utilizar su territorio como base para imponer desde allí las zonas de exclusión de vuelo en el norte y el sur del Iraq e impedir la restauración de la autoridad legítima en esas zonas.

El Gobierno del Iraq, a la vez que condena la nueva agresión turca, pide al Gobierno turco que retire a sus fuerzas invasoras de territorio iraquí. El Iraq se reserva plenamente su derecho a determinar el momento y lugar para responder a este acto belicoso, y afirma el derecho de la República del Iraq, de conformidad con la Carta de las Naciones Unidas y el derecho internacional, a hacer que Turquía asuma plena responsabilidad internacional por las consecuencias de su reiterada agresión, sus violaciones de la soberanía del Iraq y los graves peligros que ello representa para la seguridad y la integridad territorial del Iraq. A la vez que confío en que las Naciones Unidas cumplirán sus responsabilidades, según se estipula en la Carta, y pondrá fin a la constante intimidación y agresión a que mi país se ve sometido, le pido que despliegue sus mejores oficios e inste al Gobierno de Turquía a observar las disposiciones de la Carta de las Naciones Unidas y las normas del derecho internacional retirando inmediatamente a sus fuerzas armadas de territorio iraquí.

(Firmado) Tariq Aziz
Viceprimer Ministro
Ministro de Relaciones Exteriores interino